

DOI: 10.12731/2077-1770-2019-4-90-97

УДК 81'255.222.118

**СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА
В РАССКАЗЕ С. ЛИКОКА “AN IDEAL INTERVIEW
WITH ONE OF OUR GREATEST ACTORS”***Бизикоева Л.С.*

Цель. Статья посвящена средствам создания комического эффекта в художественном произведении. Цель исследования заключается в комплексном анализе рассказа Стивена Ликока «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors» для выявления лингвостилистических средств, обеспечивающих достижение комического эффекта.

Основные методы, использованные в исследовании: описательно-аналитический и метод контекстологического анализа.

Результаты. Проанализировав существующие понятия комического, а также средства, репрезентирующие комический эффект в рассказе Стивена Ликока «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors», автор приходит к выводу, что последний достигается посредством различных стилистических приемов, главные из которых ирония и комическое преувеличение (гипербола).

Область применения результатов. Полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы в преподавании стилистики английского языка и интерпретации текста.

Ключевые слова: комическое; комический эффект; ирония; сатира; языковые средства; стилистические приемы; гипербола.

**MEANS OF CREATING A COMICAL EFFECT
IN AN IDEAL INTERVIEW WITH ONE OF OUR GREATEST
ACTORS BY S. LEACOCK***Bizikoeva L.S.*

Purpose. The article is devoted to the means of creating a comical effect in belles-letters texts. The goal of the research is to determine the

main lexical and stylistic means Stephen Leacock employs to achieve comical effect in his story An Ideal Interview with One of Our Greatest Actors.

*The main **methods** of the research are based on the analytical-descriptive one and the method of contextual analysis.*

Results. *Having analyzed the existing definitions of the term “comical”, as well as the stylistic devices Stephen Leacock employs in his story, we came to the conclusion that comical effect is achieved by means of various stylistic devices, mainly irony and hyperbole.*

Practical implications. *The received results can be used in teaching stylistics of the English language and stylistic analysis of the text.*

Keywords: *comical; comical effect; irony; satire; lexical means; stylistic devices; hyperbole.*

Понятие «комическое» представляет собой одну из наиболее сложных философско-эстетических категорий, которая еще со времен Аристотеля является объектом исследования практически всех гуманитарных наук: философии, эстетики, лингвистики и многих других. В силу отсутствия границ, разделяющих такие понятия как «комическое», «юмор», «ирония», четкой теории комического до сих пор не выработано. Именно этот факт влияет на перманентный интерес исследователей разных областей науки к этой категории.

Несмотря на большое количество работ, посвященных изучению языковых средств, использующихся исключительно в целях создания комического эффекта в художественном произведении, проблема остается открытой. Это, по мнению некоторых исследователей, можно объяснить тем, что до сих пор не разработана единая система, которая включала бы все языковые средства создания комического эффекта [4, с. 92–95]. В настоящей статье мы попытаемся еще раз провести параллель между факторами, связывающими понятие «комическое», «комический эффект» с языковыми средствами достижения этого эффекта в художественном произведении.

Как правило, для достижения комического эффекта автор произведения использует все языковые средства, а именно: фонетиче-

ские, лексические, грамматические и фразеологические. Писатель, цель которого достижение комического эффекта, должен уметь придавать используемым средствам сатирическую или юмористическую окраску.

Объектом нашего исследования явился рассказ одного из непревзойденных мастеров жанра юмористического рассказа, канадского писателя Стивена Ликока «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors». Выбор именно этого произведения С. Ликока был неслучаен. В отличие от рассказов «How We Kept Mother's Day», «How to Avoid Getting Married», «My Financial Career» и некоторых других, «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors» не так известен широкому кругу читателей. Если в рассказах «My Financial Career», «The Life of John Smith», «Melpomenus Jones» С. Ликок и подсмеивается над своими незадачливыми героями, над их слабостями и недостатками, и это добродушный смех с большой долей симпатии, то в серии рассказов «An Ideal Interview With.....» юмор С. Ликока приобретает совсем иной оттенок. Он изображает самодовольных, преуспевающих актеров, писателей, ученых, которые сумели занять прочное место в современном коммерческом мире. Тем не менее, именно этот рассказ, по нашему мнению, как нельзя лучше демонстрирует мастерство С. Ликока достигать комического эффекта.

Для раскрытия характера героя большое значение имеет его роль в произведении. В свое время теоретик комедийного жанра Н.М. Федь писал, что комический персонаж «должен быть собирательным, типизированным, обобщенным, перегруженным, преувеличенным. В противном случае он будет похож на «обыкновенного человека» и превратится в плоскую копию отдельного человека» [3, с. 3–4]. Именно таким персонажем мы сталкиваемся в рассказе «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors». Главный герой – некий «великий» актер, добиться интервью с которым стоило невероятных усилий, выходит на авансцену и не покидает ее на протяжении всего рассказа. Он превращает интервью в спектакль, где он главное, и, пожалуй, единственное действующее лицо, а журналист выступает его восторженным зрителем.

Комизм ситуации прослеживается с самого начала рассказа, когда журналист входит в кабинет «великого» актера и застаёт его сидящим в глубоком кресле. В руках у «великого» актера его собственная фотография. Он всматривается в нее так, словно пытается проникнуть в непроницаемую тайну.

On his knee before him lay a cabinet photograph of himself. His eyes seemed to be peering into it, as if seeking to fathom its unfathomable mystery. We had time to note that a beautiful carbon photogravure of himself stood on a table at his elbow, while a magnificent half-tone pastel of himself was suspended on a string from the ceiling [5, с. 151].

В качестве средства иронической характеристики «великого» актера С. Ликок использует описание его кабинета. По всему кабинету разложены его портреты: один – фотография в рамке, другой – прекрасная фотогравюра, третий – его роскошный портрет, написанный пастелью. Эпифора *of himself* указывает на самовлюбленность «великого» актера.

«Великий» актер заявляет, что устал от публичности, но когда журналист начинает было говорить, что не будет печатать интервью, «великий» актер, глубоко возмущенный этим фактом, прерывает его: *“Publicity!” he murmured rather to himself than tous. “Publicity! Why must one always be forced into publicity?”*

It was not our intention, we explained apologetically, to publish or to print a single word...

“Eh, what?” exclaimed the Great Actor. “Not print it? Not publish it? Thenwhatin...” [5, с. 152].

Известно, что одним из самых лучших способов достижения комического эффекта является контраст. В художественном тексте контраст – один из видов семантико-стилистической организации текста; он проявляется как на фонетическом, морфологическом, лексическом, так и на синтаксическом уровне [2]. Журналист задает «великому» актеру вопрос, считает ли он себя трагическим либо комическим актером: *“And now,” we began, ‘may we be permitted to ask a few questions about your art? And first, in which branch of the drama do you consider that your genius chiefly lies, in tragedy or in comedy?’* [5, с. 152].

Абсолютно не задумываясь, «великий» актер заявляет, что его «гению» прекрасно удаются как трагические, так и комедийные роли:

“In both,” said the Great Actor. <...> “I excel in each of them.” [5, с. 152].

Журналист пытается перефразировать вопрос и говорит, что «великий» актер, наверное, хотел сказать, что он скорее трагик, чем комик. «Великий» актер парирует: *“My genius demands both tragedy and comedy at the same time.”* [5, с. 152].

Комический эффект возникает на основе противопоставления понятий «трагик» и «комик». Наш актер настолько гениален, что ему ничего не стоит сыграть как роль Гамлета, так и, например, Петруччо из комедии «Укрощение строптивой». Обращает на себя внимание «скромность» актера. Он, как бы не замечая, что журналист называет его «гением», вторит ему: «Мой гений – это трагик и комик одновременно».

Одним из способов достижения комического эффекта могут стать похвала и одобрение. В сочетании с другими словами и при наличии иронической интонации они могут приобретать прямо противоположное значение и превращаться в средство достижения комического эффекта [1, с. 474–478].

Так, на слова «великого» актера, что он совершенно по-новому сыграет роль Гамлета, журналист восклицает: *“A new Hamlet! Is such a thing possible?”* [5, с. 153].

Но в чем же новизна роли Гамлета в интерпретации «великого» актера? Он переодевает Гамлета в одежду из коричневого бархата вместо черного, поскольку после тщательного изучения исторических данных он пришел к выводу, что черного бархата в то время просто не существовало. Журналист восклицает, что это просто революционное видение Гамлета: *“In Shakespeare’s days I could prove it in a moment if you had the intelligence to understand it, there was no such thing as **black velvet**. It didn’t exist.”*

“And how then,” we asked intrigued, puzzled and yet delighted, “do you present Hamlet?”

*“In **brown velvet**,” said the Great Actor.*

*“Great Heavens,” we exclaimed, “this is **a revolution**.”* [5, с. 154].

Комический эффект достигается посредством гиперболизации слова *revolution*.

Следующим случаем гиперболизации является заявление «великого» актера о том, что для известной сцены с черепом Йорика ему не понадобилось ни единого слова. Журналисты так впечатлены, что называют это не просто революцией (*revolution*), а откровением (*revelation*): *“Why!” we exclaimed, beside ourself with excitement, “this is not merely a revolution, it is a revelation.”* [5, с. 154].

Комический эффект производит также лингвистическое обгрывание фигуральных выражений и афоризмов, паремий, фразеологизмов и т.п.

При упоминании известной фразы из монолога Гамлета «To be or not to be», «великий» актер заявил, что на самом деле этот монолог Гамлет произносит про себя, что он сыграет этот монолог в абсолютной тишине. На вопрос изумленного журналиста, как ему это удастся сделать, «великий» актер отвечает, что он будет играть исключительно своим лицом: *“Now observe. It is a soliloquy. Precisely. That is the key to it. It is something that Hamlet says to himself. Not a word of it, in my interpretation, is actually spoken. All is done in absolute, unbroken silence.”*

“How on earth,” we began, ‘can you do that?’

“Entirely and solely with my face.” [5, с. 155].

Но как же это возможно сыграть монолог без слов? Взглянув на лицо «великого» актера, журналист понял, что это возможно: *Goodheavens! Was it possible? We looked again, this time very closely, at the Great Actor’s face. We realized with a thrill it might be done.* [5, с. 155].

Наряду с вышперечисленными приемами весьма продуктивными средствами, реализующими комическую установку автора, являются многочисленные восклицания журналиста. На каждую реплику «великого» актера, он восклицает “Good heavens!”, “Wonderful!”, “Marvellous!”

Но кульминацией интервью явилось заявление «великого» актера, что ему не нужен текст Шекспира, что он прекрасно может обойтись и без этого текста, что Шекспир «ограничивает»

его: “*Shakespeare cramps me. What I really mean to convey is not Shakespeare, but something greater, larger, how shall I express it – bigger.*” *The Great Actor paused and we waited our pencil poised in the air. Then he murmured, as his eyes lifted in an expression of something like rapture. “Infact – Me”.* [5, с. 156].

Комический эффект создается при помощи приема градации. В экстазе «великий» актер заявляет, что он задумал передать нечто более грандиозное. Синонимичные прилагательные *greater, larger, bigger*, которые «великий» актер использует для описания своего собственного видения пьесы Шекспира, ни что иное как дифирамбы, которые он поет самому себе.

Проведенный анализ показал, что в рассказе С. Ликока «An Ideal Interview With One of Our Greatest Actors» наблюдается частое смешение форм, приемов и стилистических средств создания комического эффекта. Несмотря на это автору прекрасно удалось добиться своей цели, а именно выразительной комичности. Среди лексико-стилистических средств создания комического эффекта преобладающими в рассказе являются ситуативно-обусловленная ирония, создаваемая посредством похвалы, комическое преувеличение (гипербола), контраст, параллельные конструкции и эпитеты.

Список литературы

1. Сафонова Е.В. Формы, средства и приёмы создания комического в литературе. Молодой ученый. 2013. №5. С. 474–478: <https://moluch.ru/archive/52/6970/> (дата обращения: 09.01.2019).
2. Степанова Н.Ю. Контраст как средство создания комического эффекта (лингвостилистический аспект). <http://www.thinkaloud.ru/science/step-abstract.pdf> (дата обращения: 01.04.2019).
3. Федь Н.М. Искусство комедии. М.: Наука, 1978. 216 с.
4. Цикушева И.В. Лингвистические средства создания комического эффекта в сказках // Вестник АГУ. Сер. Филологияиискусствоведение. Майкоп, 2008. Вып. 10. С. 100–103.
5. Leacock S. Perfect Lover’s Guide and Other Stories. Moscow: Foreign Languages Publishing House. 1963. 344 с.

References

1. Safonova E.V. Formi, sredstva i priemi sozdaniya komicheskogo v lirerature [Means of creating comical in literature]. *Molodoy ucheniy*. 2013. № 5, pp. 474–478. <https://moluch.ru/archive/52/6970/>
2. Stepanova N.Y. *Kontrast kak sredstvo sozdaniya komicheskogo effekta (lingvostilisticheskii aspekt)* [Contrast as a means of creating comical effect (lingvostylistic aspect)]. <http://www.thinkaloud.ru/science/step-abstract.pdf>.
3. Fed N.M. *Iskusstvo komedii* [Art of comedy]. M.: Nauka, 1978. 216 p.
4. Tsikusheva I.V. Lingvisticheskie sredstva sozdaniya komicheskogo efekta v skazkah [Linguistic means of creating comical effect in fairy tales]. *Vestnik AGU. Ser. Filologiya i iskusstvo vedeniye*. Maikop, 2008. Issue 10, pp. 100–103.
5. Leacock S. *Perfect Lover's Guide and Other Stories*. Moscow: Foreign Languages Publishing House. 1963. 344 p.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Бизикоева Лана Сергеевна, к.ф.н., доцент кафедры английского языка, факультета иностранных языков
Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова
ул. Ватутина, 44-46, г. Владикавказ, Республика Северная Осетия-Алания, 362025, Российская Федерация
tmz.b@rambler.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Bizikoeva Lana Sergeevna, Associate Professor of the English language Chair, Ph.D. in Philological Science, Faculty of Foreign Languages
North-Ossetian State University named after K.L. Khetagurov
44-46, Vatutinst., Vladikavkaz, Republic North Ossetia-Alania, 362025, Russian Federation
tmz.b@rambler.ru
ORCID: 0000-0001-6814-2134